

DIDAFÉ, questionnaire adressé aux enseignants albanais, roumains et serbes

Cinq universités (de Tirana/Albanie, de Novi Sad/Serbie, de Bucarest/Roumanie, de Bordeaux et Bordeaux Montaigne/France) collaborent dans un projet européen appelé DIDAFÉ. Ce projet vise, entre autres, à mutualiser les compétences et à renforcer l'enseignement et l'apprentissage du français écrit en contexte multilingue. C'est dans le cadre de ce projet que nous vous adressons ce questionnaire, car votre expérience va beaucoup nous aider. Nous vous remercions pour le temps que vous prenez pour répondre à ce questionnaire.

0. Identification

- 0.1. Pays : Dans quel pays travaillez-vous ? Albanie / France métropolitaine / France hors métropolitaine / Roumanie / Serbie
- 0.2. Sexe : Masculin / féminin / autre (précisez)
- 0.3. Votre âge : Entre 18 et 30 ans / entre 31 et 40 ans / entre 41 et 50 ans / plus de 50 ans
- 0.4. Votre niveau de formation : Diplôme de premier cycle d'études (3 ans d'enseignement supérieur) / Diplôme de premier cycle d'études (4 ans / d'enseignement supérieur) / Diplôme de master (4+1, 3+2) / Diplôme de doctorat / Autre (précisez)

1. Expérience d'enseignement

- 1.1. Depuis combien de temps êtes-vous enseignant/e ? Moins de 5 ans / 6 à 10 ans / 11 à 15 ans / plus de 15 ans
- 1.2. Enseignez-vous : uniquement le français ? / le français et une autre matière en français ? / autre (précisez).
- 1.3. Si vous enseignez d'autres matières, précisez lesquelles.
- 1.4. Avez-vous un diplôme ou certificat d'enseignement du français ? Oui / non / autre (précisez)
- 1.5. Dans quel type d'établissement enseignez-vous ? Public / privé / autre (précisez)
- 1.6. À quel niveau enseignez-vous ? Enseignement primaire / enseignement secondaire / enseignement supérieur / formation pour adultes / autre (précisez)

2. Expérience plurilingue

- 2.1. Quelle est votre langue maternelle/langue première ?
- 2.2. Quelles sont les langues que vous maîtrisez (oral/écrit) ?
- 2.3. Quelles sont les langues que vous utilisez dans votre quotidien ?

3. Rapport à l'enseignement, aux langues et à l'écrit

- 3.1. Diriez-vous que vous aimez votre profession d'enseignant/e ? Tout à fait d'accord / plutôt d'accord / sans opinion / pas d'accord / pas du tout d'accord / (*justifiez votre réponse*)
- 3.2. Est-ce que votre choix d'enseigner le français ? Oui / non / autre (précisez) / Pourquoi ?
- 3.3. Dans quels contextes parlez-vous le français ?
- 3.4. Dans quels contextes écrivez-vous en français ?
- 3.5. Qu'écrivez-vous en français (types d'écrits) ?
- 3.6. Dans quelle langue écrivez-vous le plus souvent ?
- 3.7. Dans quels contextes écrivez-vous dans cette langue ? (si ce n'est pas le français)
- 3.8. Qu'écrivez-vous dans cette langue (types d'écrits) ?
- 3.9. Selon vous, la langue maternelle constitue-t-elle une aide pour apprendre le français plus facilement ? Tout à fait d'accord / plutôt d'accord / sans opinion / pas d'accord / pas du tout d'accord / (*justifiez votre réponse*)

- 3.10. Selon vous, la langue maternelle constitue-t-elle une aide pour apprendre à écrire en français plus facilement ? Tout à fait d'accord / plutôt d'accord / sans opinion / pas d'accord / pas du tout d'accord / (*justifiez votre réponse*)
- 3.11. À votre avis, quels sont les moyens les plus efficaces pour apprendre le français ?
- 3.12. À votre avis, quels sont les moyens les plus efficaces pour apprendre à écrire en français ?
- 3.13. Quels sont les outils / supports que vous utilisez le plus souvent pour enseigner le français écrit ?
- 3.14. Quelles sont les ressources que vous utilisez le plus souvent pour enseigner le français écrit ?
- 3.15. Quelles sont les activités que vous proposez souvent pour enseigner l'écrit/ure à vos apprenants ?
- 3.16. Quels sont les types de tests que vous proposez pour évaluer la production écrite en français ?
- 3.17. Comment faites-vous pour renforcer vos compétences professionnelles dans l'enseignement du français écrit ?
- 3.18. Quels sont les principaux obstacles que vous rencontrez dans l'enseignement du français écrit ?
- 3.19. Quelles propositions d'amélioration souhaiteriez-vous apporter à l'enseignement du français écrit ?
- 3.20. Avez-vous recours aux outils numériques et aux IA (intelligence artificielle) dans votre enseignement de l'écrit/ure ? Toujours / souvent / quelquefois / rarement / jamais / Si tel est le cas, lesquels et dans quelles circonstances ?

4. Vos apprenants

- 4.1. À votre avis, vos apprenants aiment-ils apprendre le français ? Tout à fait d'accord / plutôt d'accord / sans opinion / pas d'accord / pas du tout d'accord / (*justifiez votre réponse*)
- 4.2. À votre avis, vos apprenants aiment-ils écrire en français ? Tout à fait d'accord / plutôt d'accord / sans opinion / pas d'accord / pas du tout d'accord / (*justifiez votre réponse*)
- 4.3. Quelles sont les principales difficultés que rencontrent vos apprenants dans l'apprentissage du français ?
- 4.4. Quelles sont les principales difficultés que rencontrent vos apprenants pour écrire en français ?
- 4.5. Pour quelles raisons vos apprenants choisissent-ils d'autres langues que le français dans leur scolarité ?

DIDAFÉ, questionnaire adressé aux enseignants français

Cinq universités (de Tirana/Albanie, de Novi Sad/Serbie, de Bucarest/Roumanie, de Bordeaux et Bordeaux Montaigne/France) collaborent dans un projet européen appelé DIDAFÉ. Ce projet vise, entre autres, à mutualiser les compétences et à renforcer l'enseignement et l'apprentissage du français écrit en contexte multilingue. C'est dans le cadre de ce projet que nous vous adressons ce questionnaire, car votre expérience va beaucoup nous aider. Nous vous remercions pour le temps que vous prenez pour répondre à ce questionnaire. Nous vous remercions pour le temps que vous prenez pour répondre à ce questionnaire.

0. Identification

- 0.1. Pays : Dans quel pays travaillez-vous ? Albanie / France métropolitaine / France hors métropolitaine / Roumanie / Serbie
- 0.2. Sexe : Masculin / féminin / autre (précisez)
- 0.3. Votre âge : Entre 18 et 30 ans / entre 31 et 40 ans / entre 41 et 50 ans / plus de 50 ans
- 0.4. Votre niveau de formation : Diplôme de premier cycle d'études (3 ans d'enseignement supérieur) / Diplôme de premier cycle d'études (4 ans / d'enseignement supérieur) / Diplôme de master (4+1, 3+2) / Diplôme de doctorat / Autre (précisez)

1. Expérience d'enseignement

- 1.1. Depuis combien de temps êtes-vous enseignant/e ? Moins de 5 ans / 6 à 10 ans / 11 à 15 ans / plus de 15 ans
- 1.2. Dans quel type d'établissement enseignez-vous ? Public / privé / autre (précisez)
- 1.3. À quel niveau enseignez-vous ? Enseignement primaire / enseignement secondaire / enseignement supérieur / formation pour adultes / autre (précisez)

2. Expérience plurilingue

- 2.1. Quelle est votre langue maternelle/langue première ?
- 2.2. Quelles sont les langues que vous maîtrisez (oral/écrit) ?
- 2.3. Quelles sont les langues que vous utilisez dans votre quotidien ?

3. Rapport à l'enseignement, aux langues et à l'écrit

- 3.1. Diriez-vous que vous aimez votre profession d'enseignant/e ? Tout à fait d'accord / plutôt d'accord / sans opinion / pas d'accord / pas du tout d'accord / (*justifiez votre réponse*)
- 3.2. Dans quels contextes écrivez-vous en français ?
- 3.3. Qu'écrivez-vous en français (types d'écrits) ?
- 3.4. Écrivez-vous dans une autre langue ? Toujours / souvent / quelquefois / rarement / jamais / Si tel est le cas, quelle est cette langue ?
- 3.5. Dans quels contextes écrivez-vous dans cette langue ?
- 3.6. Qu'écrivez-vous dans cette langue (types d'écrits) ?
- 3.7. Selon vous, la langue maternelle constitue-t-elle une aide pour apprendre d'autres langues plus facilement ? Tout à fait d'accord / plutôt d'accord / sans opinion / pas d'accord / pas du tout d'accord / (*justifiez votre réponse*)
- 3.8. Selon vous, la langue maternelle constitue-t-elle une aide pour apprendre à écrire en dans une autre langue plus facilement ? Tout à fait d'accord / plutôt d'accord / sans opinion / pas d'accord / pas du tout d'accord / (*justifiez votre réponse*)
- 3.9. À votre avis, quels sont les moyens les plus efficaces pour apprendre une langue étrangère ?
- 3.10. À votre avis, quels sont les moyens les plus efficaces pour apprendre à écrire en français ?
- 3.11. Quels sont les outils /supports que vous utilisez le plus souvent pour enseigner l'écriture ?

- 3.12. Quelles sont les ressources que vous utilisez le plus souvent pour enseigner l'écriture ?
- 3.13. Quelles sont les activités que vous proposez souvent pour enseigner l'écriture à vos apprenants ?
- 3.14. Quels sont les types de tests que vous proposez pour évaluer la production écrite en français ?
- 3.15. Comment faites-vous pour renforcer vos compétences professionnelles dans l'enseignement de l'écriture ?
- 3.16. Quels sont les principaux obstacles que vous rencontrez dans l'enseignement de l'écriture ?
- 3.17. Quelles propositions d'amélioration souhaiteriez-vous apporter à l'enseignement de l'écriture ?
- 3.18. Avez-vous recours aux outils numériques et aux IA (intelligence artificielle) dans votre enseignement de l'écriture ? Toujours / souvent / quelquefois / rarement / jamais / Si tel est le cas, lesquels et dans quelles circonstances ?

4. Vos apprenants

- 4.1. À votre avis, vos apprenants aiment-ils apprendre le français ? Tout à fait d'accord / plutôt d'accord / sans opinion / pas d'accord / pas du tout d'accord / (*justifiez votre réponse*)
- 4.2. À votre avis, vos apprenants aiment-ils écrire en français ? Tout à fait d'accord / plutôt d'accord / sans opinion / pas d'accord / pas du tout d'accord / (*justifiez votre réponse*)
- 4.3. Quelles sont les principales difficultés que rencontrent vos apprenants dans l'apprentissage du français ?
- 4.4. Quelles sont les principales difficultés que rencontrent vos apprenants pour écrire en français ?